

Syllabus for 60-Hour Extended Medical Interpreter Training

1. Basic Terms
2. What is interpreting? Why is it so important?
 1. The Purpose of Interpreting – the impact
3. The Types of Interpreting and when to apply them
 1. consecutive
 2. simultaneous
 3. Sight Translating
 4. summarization
 5. Documents which the medical interpreter may be asked to work with
4. Roles of the Interpreter
5. Interpreter Ethics
6. What do I do as interpreter? Managing the process
 1. Before the appointment
 1. Understanding hospital and doctor's office procedures
 2. Interpreting in the COVID-19 setting
 2. Interpreter procedures at the appointment
 1. Pre-session
 2. Introduction
 3. When and How to Intervene during an interpreting session
 3. After appointment
7. Remote interpreting techniques/procedures (telephonic and video)
8. The Art of Good Communications
 1. Listening
 2. Speaking clearly
 3. Communication Barriers
 4. Idiomatic expressions
 5. Other
9. How to manage a difficult situation
10. Memory Techniques
11. Cultural Brokering
 1. Understanding the US Health Care Culture
 2. Understanding the Culture of My Patient
12. Advocating
13. Medical Basics
 1. Overview of the Human Anatomy/ All Body Systems
 2. Common Illnesses/diseases and symptoms of the child and adult patient
 3. Symptoms, Diagnostics and Treatment for all body systems
 4. The Mental Health Setting
 5. Interpreting for Children and the Elderly
14. End of life situations
15. Interpreting for Medical Insurance and Social Service Appointments
16. The care of the interpreter
17. Managing my interpreter business -- as an employee or as a subcontractor